

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 53 (2006)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Es war einmal... = Il était une fois...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Es war einmal...

Die Trouvaille: publiziert in *Zivilschutz* Nr. 2/1968

## **Die Arbeitsteilung zwischen dem Bundesamt für Zivilschutz und dem Schweizerischen Bund für Zivilschutz**

An der Zentralvorstandssitzung des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz in St.Gallen hat Direktor Walter König, Chef des Bundesamtes für Zivilschutz, die Übereinkunft erläutert, die beidseitig über die Aufteilung der Arbeitsgebiete und Aufgaben getroffen wurde, die am 1. Januar 1968 in Kraft trat. Diese Übereinkunft hält eindeutig fest, welche Aufgaben vom Bundesamt oder vom Schweizerischen Bund für Zivilschutz selbständig übernommen und welche Aufgaben gemeinsam bearbeitet werden. Die Übereinkunft ist der Ausdruck des guten Einvernehmens und der verständnisvollen Zusammenarbeit zwischen dem staatlichen Träger des Zivilschutzes und der Organisation, die sich in allen Landesteilen der wichtigen Aufgabe der Zivilschutzaufklärung annimmt, um weiterhin initiativ und zielstrebig arbeiten zu können. Die von Direktor Walter König, Ständerat Dr. Gion Darms, Präsident des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, und dem Zentralsekretär, Hektor Grimm, unterschriebene Übereinkunft ist ein wichtiger Markstein auf dem Wege zu einem in Kriegs- und Katastrophenzeiten auf der Höhe seiner Aufgabe stehenden Zivilschutz.

# Il était une fois...

La trouvaille: publiée dans *Protection civile* n° 2/1968

## **La répartition des tâches entre l'Office fédéral de la protection civile et l'Union suisse pour la protection des civils**

Lors de la séance du Comité central de l'Union suisse pour la protection des civils qui s'est tenue à St-Gall, M. le Directeur Walter König, chef de l'Office fédéral de la protection civile, a commenté la teneur de la convention passée entre les deux parties intéressées et entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1968 et qui fixe la répartition de leurs attributions et de leurs tâches. Cette convention précise expressément quelles tâches sont du ressort propre de l'Office fédéral ou de celui de l'Union suisse pour la protection des civils et quelles tâches sont par contre exécutées en commun. Cette convention fournit la preuve de la bonne entente et de la collaboration empreinte de compréhension qui existent entre les répondants officiels de la protection civile et l'organisation qui a pris en main, dans toutes les régions du pays, la tâche importante que représente l'information en matière de protection civile si l'on veut continuer à travailler avec initiative et systématiquement. La convention, signée par M. le Directeur Walter König, M. le Conseiller aux Etats Gion Darms, président de l'Union suisse pour la protection des civils, et M. Hektor Grimm, secrétaire général, représente une étape importante du développement d'une protection civile qui soit à la hauteur des tâches qu'elle devrait affronter en cas de catastrophe ou de guerre.